

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«**Российский государственный гуманитарный университет**»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ
Кафедра истории театра и кино

ЛИТЕРАТУРНАЯ ОБРАБОТКА ТЕКСТА

Рабочая программа дисциплины

45.03.01 - Филология

Зарубежная филология: компаративистика (языки, литература, история страны изучаемого языка)

Уровень высшего образования: бакалавриат
Форма обучения очная, очно-заочная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2023

Литературная обработка текста

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

Ст. преподаватель С.А.Козлова

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры

№6 от 20.03.2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка	4
1.1. Цель и задачи дисциплины	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы	4
2. Структура дисциплины.....	5
3. Содержание дисциплины.....	6
4. Образовательные технологии	7
5. Оценка планируемых результатов обучения.....	7
5.1 Система оценивания	7
5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине	8
5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	9
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	10
6.1 Список источников и литературы	10
6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	11
6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы	11
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	11
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	12
9. Методические материалы.....	13
9.1 Планы семинарских занятий	13
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины	18

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины: дать общее представление о профессиональной деятельности редактора и процессе редактирования произведений, изучить основы анализа, оценки и литературной обработке текста; получить первичные практические навыки редактирования произведений.

Задачи:

- сформулировать понятийный аппарат дисциплины;
- ознакомить с основами профессиональной деятельности редактора;
- изучить механизм профессионального метода «Редакторский анализ»;
- изучить логические основы редактирования текста;
- научить логически верно, аргументировано излагать свои мысли, как в письменной, так и в устной форме;
- научить приемам редакторского анализа произведений;
- научить анализу информации, полученной в результате научных исследований;
- рассмотреть методы анализа литературных произведений;
- научить основным приемам редактирования текста.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-5 Умеет создавать и редактировать информационные ресурсы	ПК-5.1 Владеет способностью создавать информационные ресурсы различных типов	Знать: основные виды и типы информационных ресурсов, возможные условия их существования; специфику письменной и виртуальной коммуникации. Уметь: определять вид, структуру информационного ресурса с учетом удобства его использования. Владеть: пониманием особенностей письменной и виртуальной передачи информации и ее восприятия аудиторией.
	ПК-5.2 Умеет редактировать и трансформировать информационные ресурсы в зависимости от условий их существования	Знать: стилистические, композиционные, содержательные особенности создаваемого текста, характерные для различных видов информационных ресурсов. Уметь: изменять стиль и композицию, корректировать содержание текста в зависимости от условий

		<p>существования информационного ресурса, потребностей воспринимающей аудитории.</p> <p>Владеть: различными техниками редактирования и корректуры текстов, публикуемых в печатных источниках и виртуальной среде.</p>
<p>ПК-6 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках</p>	<p>ПК-6.1 Умеет выбирать оптимальную переводческую стратегию</p>	<p>Знать: основные переводческие стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке.</p> <p>Уметь: различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии перевода в зависимости от типа переводимого текста.</p> <p>Владеть: техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.</p>
	<p>ПК-6.2 Владеет риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, применяемыми при осуществлении переводческой деятельности</p>	<p>Знать: риторические, стилистические и языковые нормы русского и иностранного языков.</p> <p>Уметь: адекватно использовать риторические, стилистические и языковые нормы и приемы при передаче семантики переводимого высказывания.</p> <p>Владеть: способностью самостоятельного выбора и навыками использования различных переводческих приемов с учетом семантики переводимого текста.</p>

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к части, реализуемой участниками образовательных отношений, учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 «Филология» с профилем «Зарубежная филология: компаративистика (языки, литература, история страны изучаемого языка)». Дисциплина реализуется кафедрой истории театра и кино в 5 семестре.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «История мировой литературы», «История русской литературы», «Русский язык и культура речи», «Теория литературы», «История русской культуры», «История мировой культуры».

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для прохождения практик, написания курсовых работ и выпускной квалификационной работы.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 академических часа (ов).

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
5	Лекции	24
5	Семинары	18
Всего:		42

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 48 академических часа(ов), промежуточная аттестация (экзамен) 18 академических часов.

Структура дисциплины для очно-заочной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
7	Лекции	14
7	Семинары	10
Всего:		24

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 66 академических часа(ов), промежуточная аттестация (экзамен) 18 академических часов.

3. Содержание дисциплины

Тема 1. Логические основы редактирования

Основные логические аспекты редактирования. Содержание языковых выражений: имя (понятие), высказывание, суждение, рассуждение, функтор. Объемы понятий. Определения. Правила определения. Деление понятий. Правило обоснованности деления. Правило соразмерности деления. Правило взаимоисключения. Правило непрерывности деления. Законы логики: закон противоречия; закон исключения третьего; закон тождества.

Принципы анализа произведения с логической стороны: выделение слов и знаков препинания, выражающих логические связи; выявления логических связей между понятиями и суждениями, когда связь между ними ни словесно, ни пунктуационно не выражена. Приемы проверки логических связей: схематизация логических связей; восстановление опущенных звеньев; соотнесение логически связанных звеньев

Тема 2. Анализ содержания произведения

Редактирование как вид интеллектуальной деятельности. Профессиональное чтение редактора, целевое назначение и читательский адрес. Виды литературы и типы изданий. Принцип однозначности.

Редакторский анализ: принципы, цели и задачи. Механизм редакторского анализа: мысленное составление плана текста (логико-структурный анализ): смысловая группировка материала; выделение

смысловых опорных пунктов; выявление соподчиненности, связи, соотношения выделенных смысловых групп; соотнесение содержания текста с теми знаниями, которыми уже владеет читатель, включение содержания текста в систему знаний, сложившуюся у читателя; соотнесение разных частей текста по содержанию; антиципация – предвосхищение; использование наглядных представлений, образов, соотнесение авторского текста с его задачей; «перевод» содержания текста на «свой» язык.

Цели, задачи, принципы и методика редактирования произведения. Критерии редакторской оценки: темы произведения, композиции, фактического материала, языка и стиля рукописи.

Тема 3. Анализ композиции и фактического материала произведения

Работа редактора над композицией произведения. Анализ и оценка композиции произведения. Выбор композиции. Типы построения текста. Логичность композиции. Логические средства проверки композиции текста: правило обоснованности деления, правило соразмерности деления; правило взаимоисключения; правило непрерывности деления. Методика и навыки редакторского анализа композиции. Соотнесение темы произведения и композиции.

Анализ и оценка рубрикации произведения. Требования к форме и содержанию рубрик. Рабочее оглавление. Причины абзацного деления текста. Виды рубрик. Заголовки и их назначение, предъявляемые редакционные требования.

Анализ и оценка фактического материала. Цели и задачи. Классификация фактического материала. Причины появления фактических ошибок и неточностей. Приемы проверки фактической точности и достоверности текста: конкретизация общих и уточнение неопределенных положений; соотнесение фактов; подсчеты; перестройка ряда фактов по иному принципу; осмысление значения терминов и других слов; особенности редакторского чтения рукописи; наглядное представление описания в тексте; проверка источников фактов и фактов по источникам.

Анализ и оценка цитат. Обоснованность цитирования. Точность цитирования. Смысловая точность цитирования. Правила цитирования. Библиографическое описание в научном издании.

Сокращения, цифры, знаки. Правила написания.

4. Образовательные технологии

Лекции: проблемные с применением интерактивных возможностей обратной связи.

Семинары: дискуссионное обсуждение докладов, представляемых участниками спецсеминара.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1 Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- <i>опрос</i>	5 баллов	30 баллов
- <i>контрольная работа</i>	10 баллов	30 баллов
Промежуточная аттестация (экзамен)		40 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала	Шкала
--------------------	--------------------	-------

		ECTS
95 – 100	отлично	A
83 – 94		B
68 – 82	хорошо	C
56 – 67	удовлетворительно	D
50 – 55		E
20 – 49	неудовлетворительно	FX
0 – 19		F

5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Текущий контроль

Устный опрос, выполнение практических заданий и контрольная работа.

Примеры практических заданий:

1. Выполнить предложенные задания практической работы
2. Обосновать внесенную правку.
3. Проанализировать тексты, найти логические несоответствия, предложить правку.
4. Проанализировать определения понятий (словосочетаний), выявить ошибки в них, предложить свои варианты.
5. Оценить тему произведений, замысел автора и его воплощение.
6. Оценить результаты анализа текстов, высказать свои замечания и обосновать их.
7. Провести структурно-логический анализ текстов, составить план, выделить смысловые опорные пункты, соподчиненность частей и связи между ними.
8. Соотнести содержание текстов с собственными знаниями. Определить целевое назначение и читательский адрес текстов.
9. Соотнести по содержанию различные части текста, с применением приема антиципации и наглядных представлений.
10. Проверить точность и глубину понимания текста, при помощи перевода его на «свой язык».
11. Спрогнозировать основные признаки читателя анализируемых текстов и возможность их понимания.

Примерная тематика контрольной работы

«Логические ошибки в СМИ, анализ и оценка композиции произведения»

Пример задания 1: анализируя печатные и визуальные средства массовой информации, не пропускать в тексте логические ошибки, систематизировать их по видам, дать свои варианты интерпретации текста с сохранением точной информации источника.

Пример задания 2: проанализировать композицию выбранного текста, высказать замечания и рекомендации автору.

Критерии оценки: количество найденных недочетов, соотнесение их со знанием правил логического деления и законов логики; полнота и точность собственных вариантов, знание методов и приемов анализа композиции произведения.

Промежуточная аттестация (экзамен)

При проведении промежуточной аттестации студент должен оценить, проанализировать произведение, составить постраничные замечания и отредактировать текст; написать эссе на выбранную тему, объемом не менее 3 000 знаков

Редакционная обработка текста, отобранного студентом

Целевое назначение анализа, оценки и редактирование выбранного текста, показать насколько студент освоил программу курса. Выбор текста предоставляется студенту для того, чтобы он мог более тщательно изучить интересующий его материал. Составление постраничных замечаний поможет ему применить на практике полученные знания анализа произведения, выявление его достоинств и недостатков текста, формулирование собственного мнения о разработке темы, отборе фактического материала, построении композиции с учетом логических основ редактирования, а также продемонстрировать владение правильно излагать свои мысли.

Для литературной обработки текста необходимо знать:

- специфику работы редактора;
- методы анализа различных типов текста;
- методику анализа различных типов текста;
- критерии оценки произведений;
- правила составления и требования к содержанию постраничных замечаний;
- приемы редакторского анализа, оценки и редактирования различных типов текста;

Тематика эссе на выбранную студентом тему

Целевое назначение написания эссе, показать насколько студент освоил программу курса. Выбор темы эссе предоставляется студенту для того, чтобы он мог более тщательно изучить интересующий его материал. Написание самостоятельного произведения поможет ему применить на практике полученные знания в разработке темы, отборе фактического материала, построении композиции с учетом логических основ редактирования, а также продемонстрировать владение правильно излагать и доказывать свои мысли.

Для написания эссе необходимо:

- изучить логические основы редактирования: основные принципы и правила логического анализа текста;
- освоить методы построения и анализа композиции и отбора фактического материала, необходимого для раскрытия темы;
- изучить приемы анализа и оценки языка и стиля произведения;
- изучить рациональные способы, методы подготовки и оформления результатов исследования.

При написании эссе надо учитывать его целевое назначение и читательский адрес, особенности того или иного функционального стиля.

Примеры эссе:

Эссе- впечатление – поездки, встречи с людьми, которые не оставили Вас равнодушными, незабываемое событие, ваши впечатления, которые помогли вам решить какой-либо вопрос.

Эссе-рассуждение – проблемы, которые Вас волнуют, мнения других авторов на нее.

Эссе- описание – о театральных постановках (или книгах), которые заставили задуматься, что вас поразило, запомнилось.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Список источников и литературы

Учебная

Источники

ГОСТ 7.1-2003. Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления// Стандарты по издательскому делу/ А.А. Джиго, С.Ю. Калинин. – М.: Экономистъ, 2004. – 90 с.

ГОСТ 7.1-2003. Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления : межгос. стандарт / Межгос. совет по стандартизации, метрологии и сертификации. - Взамен ГОСТ 7.1-84, ГОСТ 7.16-79, ГОСТ 7.18-79, ГОСТ 7.34-81, ГОСТ 7.40-82 ; введ. 2004-07-01. - М. : Изд-во стандартов, 2004. - III,47 с.

Основная литература

Ивин А. А. Логика. Элементарный курс : Учебное пособие / А. А. Ивин. - 2-е изд. - Электрон. дан. - Москва : Издательство Юрайт, 2018. - 215. - (Бакалавр. Академический курс). - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru>.

Литературная обработка текста: Учеб. -метод. пособие/Сост. Козлова С.А. – М.: РГГУ, 2018 – 127с. в электронной б-ке: <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000012184>

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

1. www.financialenglish.org
2. www.economist.com
3. www.guardian.co.uk
4. www.mirror.co.uk
5. www.news.com.au/dailytelegraph
6. www.washingtonpost.com
7. <http://www.canberra.edu.au/studyskills/writing/literature>

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
 ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
 Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
 Cambridge University Press
 ProQuest Dissertation & Theses Global
 SAGE Journals
 Taylor and Francis
 JSTOR

6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows

2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

Профессиональные полнотекстовые базы данных:

1. Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
2. ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
3. Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
4. Cambridge University Press
5. ProQuest Dissertation & Theses Global
6. SAGE Journals
7. Taylor and Francis
8. JSTOR

Информационные справочные системы:

3. Консультант Плюс
4. Гарант

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA SE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1 Планы семинарских занятий

Тема 1 Логические основы редактирования (практическая работа 1)

Практические задания:

1. Выполнить предложенные задания практической работы
2. Обосновать внесенную правку.
3. Проанализировать тексты, найти логические несоответствия, предложить правку.
4. Проанализировать определения понятий (словосочетаний), выявить ошибки в них, предложить свои варианты.

Указания по выполнению заданий:

Анализируя предложенные задания необходимо учитывать логические основы редактирования. Соотносить между собой понятия, следить за соблюдением правил логического деления и логических законов.

Список литературы:

основная литература

- Ивин А.А. – Логика: элементарный курс: учебное пособие – М.: Гардарики, 2001.- 224с.
 Литературная обработка текста: Учеб. -метод. пособие/ Сост. Козлова С.А. – М.: РГГУ, 2018 – 127с.
 Мильчин А.Э. Методика редактирования текста. Изд. 3-е, перераб. и доп. – М.: Логос, 2005. – С.15-174.

Дополнительная литература

- Валгина Н.С. Активные процессы в современном русском языке: Учеб. пособие.- М.: Логос, 2003.- 304 с.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

- Издательское дело. Учебники, книги по издательскому делу [интернет ресурс] / [www.redaktoram.ru / articles1.php](http://www.redaktoram.ru/articles1.php)

Материально-техническое обеспечение занятия: стандартная аудитория с доской.

**Тема 2 Анализ содержания произведения с применением метода редакторского анализа.
Профессиональное редакторское чтение
(практическая работа 2)**

Задания:

1. Выполнить предложенные задания практической работы
2. Обосновать внесенную правку.
3. Оценить тему произведений и замысел автора и его воплощение.
4. Оценить результаты анализа текстов, высказать свои замечания и обосновать их.
5. Провести структурно-логический анализ текстов, составить план, выделить смысловые опорные пункты, соподчиненность частей и связи между ними.
6. Соотнести содержание текстов с собственными знаниями. Определить целевое назначение и читательский адрес текстов.
7. Соотнести по содержанию различные части текста, с применением приема антиципации и наглядных представлений.
8. Проверить точность и глубину понимания текста, при помощи перевода его на «свой язык».
9. Спрогнозировать основные признаки читателя анализируемых текстов и возможность их понимания.

Указания по выполнению заданий:

Анализируя литературное произведение, необходимо определить целевое назначение, читательский адрес, провести структурный анализ текста, оценивая содержание текста нужно выявить актуальность темы, проанализировать новизну интерпретации темы, полноту ее раскрытия.

Список литературы:

основная литература

Литературная обработка текста: Учеб. -метод. пособие/ Сост. Козлова С.А. – М.: РГГУ, 2018 – 127с.

Мильчин А.Э. Методика редактирования текста. Изд. 3-е, перераб. и доп. – М.: Логос, 2005. – С.15-174.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Издательское дело. Учебники, книги по издательскому делу [интернет ресурс] / [www.redaktoram.ru / articles1. php](http://www.redaktoram.ru/articles1.php).

Материально-техническое обеспечение занятия: стандартная аудитория с доской.

**Тема 3 Критерии оценки композиции различных типов текста и заголовков произведения
(практическая работа 3)**

Задания:

1. Проанализировать и оценить тексты
2. Составить план произведений и проанализировать их композицию с логической стороны.
3. Выявить недостатки композиции текстов, указать причины.
4. Внести корректировку в композицию произведений.
5. Освоение методики анализа заголовков.
6. Приобретение первичных навыков редактирования заголовков.
7. Освоение основных функций заголовков.

Указания по выполнению заданий:

Анализируя композицию произведения необходимо учитывать тип текста, правила построения повествовательных, описательных текстов, а также рассуждений и доказательств, а также учитывать логичность изложения темы.

Список литературы:

основная литература

Литературная обработка текста: Учеб. -метод. пособие/ Сост. Козлова С.А. – М.: РГГУ, 2018 – 127с

Мильчин А.Э. Методика редактирования текста. Изд. 3-е, перераб. и доп. – М.: Логос, 2005. – С.146-179, С.201-221.

Рябина Н.З. Технология редакционно-издательского процесса. – М.: Логос, 2008. – С. 56-78,208-218.

дополнительная литература

Валгина Н.С. Теория текста: Учеб. пособие. – М.: Логос, 2003. – 252 с.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Издательское дело. Учебники, книги по издательскому делу [интернет ресурс] / [www.redaktoram.ru / articles1](http://www.redaktoram.ru/articles1)

Материально-техническое обеспечение занятия: стандартная аудитория с доской.

Тема 3 Отбор, анализ и оценка фактического материала. Систематизация и унификация фактов (практическая работа 4)

Задания:

1. Проанализировать фактический материал и оценить его соответствие теме
2. Проанализировать статью, сделать постраничные замечания, составить план, оценить порядок изложения материала, отбор фактов и соответствие их теме.
3. Проанализировать отбор и систематизацию фактического материала статьи на соответствие её целевому назначению и читательскому адресу.
4. Выявить недостатки фактического материала, предложить варианты доработки произведения.
5. Проанализировать заметку, сопоставить единицы измерения, отредактировать её.

Указания по выполнению заданий:

В процессе анализа фактического материала произведения необходимо учитывать их соответствие теме произведения, достоверность, иллюстративность и доказательность.

Следует помнить, что цитаты также являются фактическим материалом произведения, их анализ, отбор и систематизация должна соответствовать теме произведения.

Список литературы:

Основная литература

Литературная обработка текста: Учеб. -метод. пособие/ Сост. Козлова С.А. – М.: РГГУ, 2018 – 127с

Мильчин А.Э. Методика редактирования текста. Изд. 3-е, перераб. и доп. – М.: Логос, 2005. – С.225-312.

Рябина Н.З. Технология редакционно-издательского процесса. – М.: Логос, 2008. – С. 79-91.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Издательское дело. Учебники, книги по издательскому делу [интернет ресурс] / [www.redaktoram.ru / articles1](http://www.redaktoram.ru/articles1)

Материально-техническое обеспечение занятия: стандартная аудитория с доской.

Тема 3 Отбор, анализ и оценка фактического материала. Систематизация и унификация фактов. (практическая работа 5)

Задания:

1. Проанализировать фактический материал и оценить его соответствие теме
2. Проанализировать статью, сделать постраничные замечания, составить план, оценить порядок изложения материала, отбор фактов и соответствие их теме.
3. Проанализировать отбор и систематизацию фактического материала статьи на соответствие её целевому назначению и читательскому адресу.
4. Выявить недостатки фактического материала, предложить варианты доработки произведения.
5. Проанализировать заметку, сопоставить единицы измерения, отредактировать её.

Указания по выполнению заданий:

В процессе анализа фактического материала произведения необходимо учитывать их соответствие теме произведения, достоверность, иллюстративность и доказательность, а также соотносить их между собой.

Список литературы:

Основная литература

Литературная обработка текста: Учеб. -метод. пособие/ Сост. Козлова С.А. – М.: РГГУ, 2018 – 127с

Мильчин А.Э. Методика редактирования текста. Изд. 3-е, перераб. и доп. – М.: Логос, 2005. – С.225-312.

Рябинина Н.З. Технология редакционно-издательского процесса. – М.: Логос, 2008. – С. 79-91.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Издательское дело. Учебники, книги по издательскому делу [интернет ресурс] / [www.redaktoram.ru / articles1](http://www.redaktoram.ru/articles1)

Материально-техническое обеспечение занятия: стандартная аудитория с доской.

Тема 3 Итоговая работа (практическая работа 6)

Защита итоговой работы с презентацией.

Материально-техническое обеспечение занятия: компьютерный класс типа МК.

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

➤ **Рекомендации по подготовке презентаций комплексного анализа рукописи**

Презентация - вид учебной и научно-исследовательской работы студентов. Основная цель – демонстрация способности к подготовке и проведению комплексного анализа произведения с использованием современных информационных технологий, а также формирование следующих навыков:

- ориентироваться в категориальном аппарате литературной обработки рукописи и редакционной обработки издания;
- пользоваться научной литературой, статистическими данными, электронными ресурсами;
- логично и доступно излагать сложные вопросы.

Компьютерная презентация состоит из кадров, иначе называемых слайдами. На каждом слайде могут размещаться релевантная текстовая, графическая информация, а также видеоклипы, которые в совокупности призваны помочь студенту показать процесс анализа, оценки произведения и выработки рекомендаций доработки текста. В презентации Комплексного анализа произведения по дисциплине « Практикум по редактированию. Литературная обработка рукописи» должны быть отражены все его этапы.

Для создания презентации используются специальные компьютерные программы, например, Power Point, входящая в состав пакета прикладных программ Microsoft Office.

Структура презентации должна иметь следующий вид:

- 1 титульный слайд с указанием названия Университета, ФИО и группы студента;
- 1 слайд с указанием этапов комплексного анализа произведения;
- 1-2 слайда: с обоснованием выбора методов анализа содержания произведения, его темы;
- 2-3 слайда: с основными критериями оценки произведения и соответствия их требованиям;
- 3-4 слайда с перечнем положительных качеств и недостатков произведения, (с обоснованием);
- 2-3 слайда с планом рекомендаций доработки текста.
- 1 финальный слайд.

Общее число слайдов в презентации должно составить 13-15.

Критерии оценки презентации в баллах представлены ниже:

№№	Критерий оценки	Оценка в баллах	
		минимум	максимум
1.	Содержание презентации	21	25

2.	Структура презентации	4	6
3.	Дизайн (оформление и эффекты)	2	4
4.	Техника исполнения	3	5
	Итого	30	40

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Литературная обработка текста» реализуется в Институте филологии и истории Кафедрой истории театра и кино в 5 семестре.

Цель дисциплины: дать общее представление о профессиональной деятельности редактора и процессе редактирования произведений, изучить основы анализа, оценки и литературной обработке текста; получить первичные практические навыки редактирования произведений.

Задачи:

- сформулировать понятийный аппарат дисциплины;
- ознакомить с основами профессиональной деятельности редактора;
- изучить механизм профессионального метода «Редакторский анализ»;
- изучить логические основы редактирования текста;
- научить логически верно, аргументировано излагать свои мысли, как в письменной, так и в устной форме;
- научить приемам редакторского анализа произведений;
- научить анализу информации, полученной в результате научных исследований;
- рассмотреть методы анализа литературных произведений;
- научить основным приемам редактирования текста.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-5 Умеет создавать и редактировать информационные ресурсы	ПК-5.1 Владеет способностью создавать информационные ресурсы различных типов	Знать: основные виды и типы информационных ресурсов, возможные условия их существования; специфику письменной и виртуальной коммуникации. Уметь: определять вид, структуру информационного ресурса с учетом удобства его использования. Владеть: пониманием особенностей письменной и виртуальной передачи информации и ее восприятия аудиторией.
	ПК-5.2 Умеет редактировать и трансформировать информационные ресурсы в зависимости от условий их существования	Знать: стилистические, композиционные, содержательные особенности создаваемого текста, характерные для различных видов информационных ресурсов. Уметь: изменять стиль и

		<p>композицию, корректировать содержание текста в зависимости от условий существования информационного ресурса, потребностей воспринимающей аудитории.</p> <p>Владеть: различными техниками редактирования и корректуры текстов, публикуемых в печатных источниках и виртуальной среде.</p>
<p>ПК-6 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках</p>	<p>ПК-6.1 Умеет выбирать оптимальную переводческую стратегию</p>	<p>Знать: основные переводческие стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке.</p> <p>Уметь: различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии перевода в зависимости от типа переводимого текста.</p> <p>Владеть: техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.</p>
	<p>ПК-6.2 Владеет риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, применяемыми при осуществлении переводческой деятельности</p>	<p>Знать: риторические, стилистические и языковые нормы русского и иностранного языков.</p> <p>Уметь: адекватно использовать риторические, стилистические и языковые нормы и приемы при передаче семантики переводимого высказывания.</p> <p>Владеть: способностью самостоятельного выбора и навыками использования различных переводческих приемов с учетом семантики переводимого текста.</p>

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме экзамена.

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е., 108 часа(-ов).